

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME FOR the November 2004 question paper

0520 Foreign Language French

0520/2

Paper 2 Reading & Directed Writing, maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

CIE is publishing the mark schemes for the November 2004 question papers for most IGCSE and GCE Advanced (A) and Advanced Subsidiary (AS) Level syllabuses.



Grade thresholds taken for Component 2 of Syllabus 0520 (IGCSE Foreign Language French) in the November 2004 examination

	maximum mark available	minimum mark required for grade:			
		A	C	E	F
Component 2	65	48	30	20	15

The threshold (minimum mark) for B is set halfway between those for Grades A and C.

The threshold for D is set halfway between those for Grades C and E.

The threshold for G is set as many marks below the F threshold as the E threshold is above it.

Grade A* does not exist at the level of an individual component.



Page 1	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

SECTION 1

Exercise 1 Questions 1-5

- 1 A
- 2 D
- 3 C
- 4 B
- 5 C

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 2 Questions 6-10

- 6 F
- 7 V
- 8 F
- 9 F
- 10 V

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 3 Questions 11-15

- 11 F
- 12 D
- 13 A
- 14 C
- 15 B

1 Mark per item = 5 Marks

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

Exercice 4 Question 16

1 mark per item up to a maximum of 3 for Communication

+

0, 1 or 2 marks for Appropriateness of language according to grid

ACCEPT STORY TOLD IN THE PAST TENSE

Communication

(a) Je suis à la plage /dans une plage
La plage est jolie

(b) Pendant la journée je joue (au) volley(-ball) / je pratique le volley(-ball)
Je practice du volley / j'ai joué du volley
Dans la journée je fais du sport (comme le volley)
Je joue avec un ballon

(c) Le soir je vais à la discothèque/danser
Je vais à les fêtes / je vais les booms
Dans le soir j'allée aux discothèques
Je sors aux fêtes

REFUSE

Je suis dans un resort au Brésil

Nous sommes practicé le football

Je fais un bum

Appropriateness of language

NB: if candidates miss out one of the tasks they cannot score more than 1 mark for accuracy.

2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc) are tolerated.
1	There is some appropriate usage to reward. Where verbs are not in appropriate tenses award a maximum of 1 mark.
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 marks were awarded for Communication, 0 marks are awarded for language.

E.g. Je suis à la plage. Je jouer a volley. Je danse dans la disco = 2 marks

TOTAL: 5 marks

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

SECTION 2

Exercice 1 Questions 17-24

17 elle ne comprend (plus) son amie
 elle/je ne comprends plus ma meilleure amie
 elle ne comprend plus à sa amie
 elle ne comprendre plus sa amie
 elle vous écrit parce que quelques fois je ne comprends pas ma meilleure amie
 son amie Amanda a commencé à changer
 elle ne comprend pas plus à sa meilleure amie
 elle n'a pas compris sa meilleure ami

1 elle ne comprend plus est meilleure amie

REFUSE

18 à l'école primaire; (l')école
 on était dans la même école primaire

1 au lycée
 à l'heure de la récréation

19 parce qu'Amanda a/avait l'air plus âgée (que moi)1
 parce que Delphine a l'air plus jeune

parce qu'Amanda changé
 parce que Delphine est plus jeune/plus petite
 parce qu'Amanda est plus âgée
 Amanda a le plus âgée que Delphine
 l'air plus âgée

20 (avec) les filles qui sont dans la classe supérieure

1

21 (i) elles vont dans les magasins
 Amanda va ensemble dans les magasins
 elles font les magasins
 elle sort aux magasins
 le magasins

1 (elle) ensemble dans le magasin

(ii) elles achètent des vêtements

1

elle achètent des vêtements
 ensemble dans les magasins = 2

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

22 (i)	elle se maquille	1	c'est le maquille
(ii)	elle porte des vêtements très à la mode elle est à la mode (c'est très) à la mode	1	
23	(parce qu')Amanda trouve toujours une excuse parce que A. ment pour ne sortir pas avec D. Amanda dit qu'elle ne peut pas venir Amanda ne veut pas sortir avec elle sa amie trouve toujours une excuse parce que Amanda préfère sortir avec Stéphane	1	elle est très changée parce qu'elle adore voir ses grand'parents
24	Amanda ment elle ne dit pas la vérité elle ne partage plus ses secrets / elle ne partage ses secrets avec elle parce qu'Amanda <u>le</u> ment / <u>se</u> ment / <u>me</u> ment parce qu'Amanda ne peut pas lui (le/se/me) dire la vérité elle sait que les excuses d'Amande ne sont pas vraies	1	« Pourquoi ne peut-elle pas me dire ... » Lifted from text. elle Delphine ment Stéphane Amanda ne peut-elle pas se dire le vérité et partager comme avant ses secrets avec Delphine son frère a vu Amanda promener en ville avec Stéphane elle se ment et ça se fait vraiment mal

TOTAL: 10 marks

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

Exercice 2 Question 25

NO WORD COUNT

- 1 mark per item up to a maximum of 10 for Communication +
- Up to 5 marks for Accuracy according to mark scheme:
 - 20+ ticks = 5 marks
 - 16-19 = 4
 - 12-15 = 3
 - 8-11 = 2
 - 4-7 = 1
 - 0-3 = 0

Communication

- (a) Qu'est-ce que vous faites pour être en forme?
Activités? Sports? Où? Quand? Avec qui?.

N.B.: Candidates often forget « Avec qui ». Do not penalise.

- (b) Qu'est-ce que vous mangez/ne mangez pas?

Pourquoi/pourquoi pas?

NB: Each of the 2 tasks must be completed to get the 10 communication marks. If (a) or (b) is missing, the maximum communication mark is 9.

LISTS = a maximum of 3 marks for communication:
lists of 1-3 items = 1 mark
lists of 4 items = 2 marks
lists of 5-6 items = 3 marks

REFUSE

TOTAL: 15 marks

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

SECTION 3

Exercice 1 Questions 26-31

1 Mark per question for True or False

1 Mark for correcting False statement (26, 29, 30, 31)

NB: Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, eg: *ils on recommençait*

REFUSE

- | | |
|---|---|
| <p>26 FAUX 1
 De nombreux alpinistes réputés sont morts en grim pant l'Everest 1
 Non, (<u>très</u>) <u>peu</u> y parviennent/arrivent
 Les grands alpinistes ont perdu son vie en essayant l'Everest
 Quelques grands alpinistes n'arrivent jamais au sommet
 + (lifted) Non, de nombreux alpinistes réputés, avec des années d'expérience et qui avaient grim pé de nombreux sommets, ont perdu la vie en essayant de grimper l'Everest
 D'après l'article tous les grands alpinistes n'arrivent pas un jour en haut de l'Everest
 Ils en rêvent</p> | <p>tous les grands alpinistes ont perdu la vie sur l'Everest
 tous rêvent
 ils ont perdu la vie</p> |
| <p>27 VRAI 1</p> | |
| <p>28 VRAI 1</p> | |
| <p>29 FAUX 1
 Il doit abandonner/ Il doit descendre 1
 Non, il arrive le 22 mai et l'anniversaire est le 18 mai
 Il arrive/est arrivé (4 jours) après l'anniversaire du Bouddha
 Non, il arrive le 22 mai
 Non, Temba veut arriver au sommet le jour anniversaire de Bouddha mais ce jour là il doit abandonner et redescendre car ses mains ont gelé
 Temba veut arriver au sommet de l'Everest le jour anniversaire de Bouddha
 Non, il arrive (trop) tard</p> | <p>Temba (il) est de loin le plus jeune alpiniste à être arrivé au sommet de l'Everest
 Le jour avant l'anniversaire il y avait un terrible tempête</p> |

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

30	FAUX	1	
	Il veut être/devenir le plus jeune alpiniste à arriver au sommet	1	Non, il veut arriver au sommet le 18 mai et prier pour la paix dans le monde
	Non, le plus jeune		Temba est de loin le plus jeune alpiniste à être arrivé sur le toit du monde
31	FAUX	1	
	Le gouvernement (népalais) a interdit aux moins de 16 ans l'ascension de l'Everest	1	Il a interdit aux moins de 16 ans l'ascension
	Le gouvernement <u>ne veut pas</u> ((que) d'autres adolescents <u>risquent leur vie</u>)		
	Aucun enfants ont le droit sauf s'ils sont plus âgés que 16 ans		
	Il est interdit aux moins de 16 ans l'ascension		

TOTAL: 10 marks

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

Exercice 2 Questions 32-39

NB: Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, eg: *ils on recommençait*

REFUSE

- | | | |
|--|---|--|
| <p>32 (parce qu')elle a eu un vie pleine d'aventures
Peu de gens ont eu une vie aussi pleine d'aventures.
Elle a un esprit plein d'aventures</p> | 1 | <p>Parce qu'elle a une vie pleine d'aventures
Parce qu'elle vie est très aventures
Parce que H décide de partir et de découvrir le Med
Parce qu'elle a plus d'aventures
Sa vie est pleine d'aventures</p> |
| <p>33 Elle veut/a veut/voulait/a voulu oublier/oublié la guerre
Elle veut oublier l'horrible époque de la guerre
Pour oublier <u>une</u> période horrible
Elle était oublier la guerre
Pour oublier une période horrible dans sa vie</p> | 1 | <p>Pour la 2eme guerre mondiale
Pour oublier cette période horrible</p> |
| <p>34 De ne pas rentrer en France
De continuer ses voyages
De ne rentrer pas en France</p> | 1 | <p>Qu'elle ne se rentre pas en France</p> |
| <p>35 Elle propose au directeur d'un journal de faire un reportage
Elle propose au directeur d'un grand journal de faire un reportage (sur un pays totalement inconnu)
Elle propose d'écrire un article
Elle va écrire/faire un reportage</p> | 1 | <p>Faire un reportage
Elle a écrit un reportage sur l'inconnu pays
Elle reportage sur un pays inconnu</p> |
| <p>36 la générosité des Afghans
La beauté du paysage et la générosité des gens
La beauté sauvage de ce pays
Ils sont souvent si pauvres et toujours prêts à tout partager</p> | 1 | |

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

- 37 (a) Pour une femme seule de voyager/voyager seule
Une femme seule est très vulnérable 1 D'être la seule femme
- (b) S'habiller en homme 1 Elle est partie en voilier
Elle a habillé en homme Pour habillée en homme
Elle s'a habillé comme homme Elle voyage avec un homme
S'habillé comme un homme Hélène qui voyage le plus souvent habillée en
Elle voyage le plus souvent habillé en homme homme
- 38 (a) Chez les habitants 1
Chez les chinois
- (b) Pour observer les coutumes/les manières de vivre 1
Elle a pouvu observer les coutumes
Elle pouvois observer les coutumes
- N.B : Do not penalise incorrect past of
« pouvoir »
- 39 Elle pense à ses voyages (et elle a ses moments dans sa tête) 1 Elle se recorde de tous les voyages qu'elle a fait quand elle était jeune
Elle occupe sa tête à imaginer les voyages qu'elle peut plus faire Elle sera n'oublierai jamais cette voyage
Elle relit ses carnets de voyage Elle ne plus pas allée dans les voyages
Elle se souvient de ses voyages Elle a beaucoup de memories. Elle les visite tous les jours
Elle explore les pays avec sa tête
Elle imagine qu'elle voyage
Elle a un beau imagination
Elle raconte ses voyages à ses petits enfants
Elle rêve des jours quand elle voyageait
Elle pense beaucoup de ses voyages et elle les relit
Elle voyage imaginariment
Elle imagine
Elle pense de voyages

TOTAL: 10 marks

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

ACCURACY MARKS FOR QUESTION 25

A VERBS

- 1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1**
Preceding direct object agreement on past participle = extra

✓
c'est = 1

cest = 0

✓
j'ai un frère = 1

✓ ✓
il était étudiant = 2

✓ ✓
il s'est arrêté = 2

✓ ✓ ✓
elle s'est arrêtée = 3

✓
je m'appelle = 1

✓
il s'appelle = 1

✓
j'ai mangé = 1

je aime = 0

✓ ✓
je pense/crois/estime/dis/trouve que = 2

✓ ✓
il trouve que = 2

See note 6 section G re Prepositions

- 2 Imperative = 1, 2 or 3**

✓
Viens! = 1

✓ ✓
Dépêche-toi! = 2 (reflexive imperative)

✓ ✓
Ne sors pas = 2

✓ ✓ ✓
Ne te dépêche pas = 3 (negative reflexive imperative)

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ ✓
Ne sortez pas = 2

✓ ✓
Veuillez trouver = 2

✓ ✓
Figure-toi = 2

✓
Figures-toi = 1

3 Participle (past or present) = 2

(En) quittant = 2

✓ ✓
Ayant quitté = 2

✓ ✓
Etant arrivés = 2

✓
Regardant = 1

4 Infinitive = 1 or 2

✓ ✓
Je voudrais sortir = 2

✓
Je aimerais partir = 1

✓
Je veux sortie = 1

✓ ✓
Il est allé regarder = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Il s'est mis à chercher = 4

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle s'est mise à chercher = 5

✓ ✓ ✓
Il s'est mit à chercher = 3

✓ ✓
Il s'est mit chercher = 2

✓ ✓ ✓
J'ai décidé de partir = 3

✓
J'ai décide partir = 1

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

After a preposition:

✓ ✓ sans hésiter	= 2	
✓ ✓ avant d'entrer	= 2	
✓ ✓ en train de parler	= 2	
pour + correct infinitive	= 2	✓ ✓ ✓ ✓ il parle pour ne rien dire
pour + reflexive infinitive	= 3	
pour + incorrect infinitive	= 1	

Perfect Infinitive = 1 or 2

✓ ✓ ✓ Après avoir parlé	= 3	
✓ ✓ Après avoir parler	= 2	
✓ ✓ ✓ Après s'être levé, il...	= 3	(Après s'être levée, elle = 4)
✓ ✓ ✓ Après s'être levé, elle...	= 3	

5 Inversion (insist after direct speech)

...a-t-elle dit	= 2 (1 for inversion + 1 for s.v. accord)
-----------------	---

6 Passive (by normal rules)

✓ Il était arrêté	= 1 (if incorrect tense)
✓ ✓ Il a été arrêté	= 2
✓ Elle était arrêté	= 1 (elle était arrêtée = 2 if tense is correct)

Notes

1 Acute accent missing on Past Participle loses mark

Il a regarde	= 0
--------------	-----

2 Plural verb with 2 subjects – accept if either subject is correct

✓ ✓ Le femme et son mari ont regardé	= 2
--	-----

Page 13	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

3 Incorrect subject with 2 correct verbs – tick second verb

✓

Le femme est sortie et a regardé = 1

B NEGATIVES

= 1 (verb and subject accord are awarded by normal rules)

Award negatives in correct position as in last example

ne pas + infinitive = 3

✓ ✓

je n'ai pas compris = 2

✓

J'ai vu = 1

✓ ✓

Je n'ai pas vu = 2

✓

Je n'ai vu pas = 1

✓ ✓ ✓

Elle n'est pas allée = 3 (see 6, page 4)

✓ ✓

Elle n'est pas allé = 2

C INTERROGATIVES

= 3, 2 or 1 (NB verb and subject accord are awarded by normal rules)

1 Inflected

✓ ✓

Tu viens? = 2

✓ ✓

Tu as vu? = 2

2 Est-ce que + correct word order = 1

✓ ✓

Est-ce que tu viens? = 2

✓ ✓

Est-ce que tu as vu? = 2

✓

Est-ce que tu a vu? = 1

Page 14	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

3 Qu'est-ce que + correct word order = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en penses? = 4

✓ ✓ ✓
Qu'est-ce que tu en pense? = 3

4 Inversion

✓ ✓
As-tu vu? = 2

✓ ✓
Viens-tu? = 2

✓ ✓
A-t-elle fini? = 2

✓ ✓
Viendras-tu? = 2

✓
Viendra-tu? = 1

✓ ✓ ✓
Quand viendras-tu? = 3

✓ ✓
Quand viendra-tu? = 2

4 Separate Interrogative pronouns

✓
Où? = 1

✓
Quand? = 1

✓
Comment? = 1

✓
Pourquoi? = 1

5 Negative interrogatives

✓ ✓ ✓
Tu ne viens pas? = 3 (viens=2: 1 for inflected q, 1 for s.v.a.)

✓ ✓ ✓
Tu n'as pas vu? = 3

✓ ✓ ✓
Est-ce que tu ne viens pas? = 3

Page 15	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ ✓ ✓
Est-ce que tu n'as pas vu? = 3

✓ ✓
Est-ce que tu n'a pas vu? = 2

✓ ✓ ✓
Est-ce que il n'a pas vu? = 3

✓ ✓ ✓
N'as-tu pas vu? = 3

✓✓ ✓
N'a-t-il pas fini? = 3

D NOUNS

There is no reward for a noun preceded by a definite or indefinite (cf*) article. A noun will score only as part of a unit. No consequential allowance for repeated incorrect nouns.

*1 tick awarded for 2/3 correct articles and nouns, eg J'aime les mathématiques, la biologie et le français

1 Subject and verb = 1 (see above)

✓
le garçon est parti = 1

le petit déjeuner = 0

2 Preposition + noun = 1 (unit correct)

✓
à l'hôtel = 1

✓
dans la cuisine = 1

3 Correct omission of article = 1

✓ ✓ ✓
Je voudrais être journaliste = 3

4 Demonstrative adjective + noun = 1

✓
ce livre = 1

✓
cet homme = 1

Page 16	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

5 Possessive adjective + noun = 1

✓
mon ami = 1

✓
ma maison = 1

✓
son vélo = 1

✓
notre jardin = 1

6 Interrogative article + noun = 1

✓
Quel homme? = 1

7 Partitive article + noun = 1

(du, de la, des, de, d' etc)

✓
du vin = 1

✓
des gens = 1

✓
de la viande = 1

8 Expressions of quantity = 1

✓
peu de temps = 1

✓
un kilo de raisins = 1

✓
un paquet de café = 1

✓
beaucoup de monde = 1

beaucoup des personnes = 0

✓ ✓
le nombre de mes amis = 2

✓
la plupart de la famille = 1

✓
assez de temps = 1

Page 17	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

E PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns and reflexives should be ticked. To gain credit such pronouns must be in the correct position and order.

1 Conjunctive

me, te, le, la, etc also y and en = 1

2 Disjunctive

moi, toi etc = 1

✓ ✓
chez moi = 2

✓ ✓
comme toi = 2

✓ ✓
moi aussi = 2

✓ ✓
moi-même = 2

3 Demonstrative

celui ✓ = 1

4 Possessive

le mien ✓ etc = 1

5 Relative

qui, que, dont, lequel, ce qui, ce dont = 1

6 Interrogative

Qui?, Que? = 1

✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui? = 3

✓ ✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui est venu? = 4

✓ ✓
Avec quoi? = 2

Lequel ✓ = 1

7 Indefinite pronouns

chacun, quelqu'un, quelque chose, tout = 1

Page 18	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

Notes

- 1 Reward pronouns each time. Wrong pronoun does not invalidate correct verb and subject:

✓
Il elle a donné = 1

✓
Il a donné lui = 1

✓ ✓
Il lui a donné = 2

✓
J'ai vu = 1

✓ ✓
Je l'ai vu = 2 * see Note 4

- 2 Pronoun may score if verb doesn't:

✓
Elle lui a donnée = 1

✓ ✓
Elle, je l'ai vu = 2

✓
Je le voit = 1

- 3 Order:

✓ ✓ ✓
Elle le lui a donné = 3

✓ ✓
Elle lui l'a donné = 2

- 4 Correct Preceding Direct Object agreements gain additional marks

✓ ✓ ✓
les photos que j'ai prises = 3

F ADJECTIVES

Adjective + noun or pronoun form a marking unit. The whole unit must be correct with the adjective in its correct form and position.

✓
1 un beau jour = 1

✓
mon petit paradi = 1 (noun misspelt, therefore credit 1 adj)

Page 19	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

2	le tableau était beau	= 2
	le jour étais beau	= 1
	la jour était beau	= 0 (gender invalidates both v. and adj. score)
	de petits villages	= 2
	des petits villages	= 1 (incorrect use of de)
	d'autres villes	= 2
3	un vin rouge	= 1
	un bon vin blanc	= 2
4	une chaise en bois	= 1
	un chaise en bois	= 1 (unit = noun + adjective)
	un livre plus intéressant	= 2
5	No allowance for wrong gender	
	une grande voiture	= 1
	une grand voiture	= 0
	un grand voiture	= 0
6	An incorrect adjective does not invalidate an otherwise credit worthy unit	
	à l'hôtel	= 1
	au bel hôtel	= 2
	au beau hôtel	= 1
7	An adjective used as a noun counts as a noun	
	les riches	= 0

Page 20	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

8 Comparisons

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Il est plus grand que son frère = 5

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle était moins petite que sa sœur = 5

G PREPOSITIONS

1 With verbs

✓ ✓
sans attendre = 2

✓ ✓
avant de partir = 2

2 With nouns

✓
à l'hôtel = 1

✓
à pied = 1

✓
à Paris = 1

✓
dans le jardin = 1

✓ ✓
en face de la maison = 2

✓
de Paris = 1

✓ ✓
à côté de la gare = 2

✓ ✓
près d'une maison = 2

✓ ✓
loin du village = 2

✓
loin du gare = 1

✓
le bus de Lyon = 1

✓ ✓
au bord de la mer = 2

Page 21	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓
à Alain = 1

✓ ✓
à destination de = 2

✓ ✓
en provenance de = 2

3 With pronouns

✓ ✓
avec lui = 2

✓ ✓
entre nous = 2

✓ ✓
sans elle = 2

4 Prepositional phrase

✓ ✓
au milieu de la foule = 2

5 voici and voilà

✓
voici un ami = 1

✓ ✓
le voilà (la voilà, les voilà) = 2

6 If à or pour used after regarder/chercher then subject verb accord not awarded

J'ai cherché pour un livre = 0

J'ai regardé à la télévision = 0

H ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases and interrogative adverbs are rewarded (including expressions of time – see category 10) excepting très and bien. Award 1 tick.

I CONJUNCTIONS

Tick all conjunctions except et and mais. Tick the conjunction que.

✓ ✓
Il a dit qu'il... = 2

✓
Il a dit qu'il... = 1

✓
Il a dit que il... = 1

Page 22	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

J EXPRESSIONS (Time, weather, idioms, interjections, greetings, proverbs.)

In general, attempt to apply the normal rules.

1 Time

✓ un jour	= 1	(when meaning 'in the future' not in 'il a passé un jour à Paris')
		✓ ✓ ✓ ✓ ex: Un jour, j'irai vivre à Paris
✓ un beau jour	= 1	
✓ ✓ un beau jour de printemps	= 2	
✓ ✓ pendant les grandes vacances	= 2	(unit is pendant les vacances)
✓ l'année dernière	= 1	
✓ le dimanche	= 1	
✓ dimanche	= 1	
✓ ✓ dimanche prochain	= 2	
✓ au bout d'une heure	= 1	
✓ une heure plus tard	= 1	
✓ il y a une semaine	= 1	
✓ depuis une semaine	= 1	
✓ (à) demain	= 1	
✓ (à) bientôt	= 1	
✓ (à) ce soir	= 1	
✓ (à) tout à l'heure	= 1	

Page 23	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ aujourd'hui	= 1	
✓ hier	= 1	
✓ ✓ ce soir-là	= 2	
✓ ✓ en même temps	= 2	
✓ ✓ au même instant	= 2	
✓ ✓ en ce moment	= 2	
✓ ✓ ✓ à ce moment-là	= 3	
✓ ✓ pendant ce temps	= 2	
✓ ✓ pendant des heures	= 2	
✓ ✓ après quelques moments	= 2	
✓ après 5 minutes	= 1	
✓ ✓ quelques minutes après	= 2	
✓ ✓ quelques minutes plus tard	= 2	
✓ ✓ une demi-heure plus tard	= 2 (une demi heure plus tard = 1)	
✓ de bonne heure	= 1	
✓ ✓ c'était trop tard	= 2	only ✓ as an expression: trop tôt, trop tard
		✓ ✓ ✓ But 'Il est trop gros' = 3
✓ ✓ il était tard	= 2	
✓ ✓ il faisait nuit/noir	= 2	

Page 24	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ ✓
il faisait sombre = 2

✓
de temps en temps = 1

✓
jeudi matin = 1

✓
le lendemain = 1

✓
le soir = 1

✓
le matin = 1

✓ ✓
à dix heures = 2

✓ ✓
il est dix heures = 2

✓ ✓ ✓ ✓
à dix heures vingt/et quart/et demie = 2

✓ ✓ ✓
à dix heures moins cinq = 3

✓ ✓ ✓
à dix heures moins le quart = 3

✓ ✓
il est dix heures vingt/et quart/et demie = 2

2 Weather

✓ ✓
Il fait beau = 2

✓ ✓
Il faisait beau = 2

✓ ✓
Il faisait du soleil = 2

✓ ✓
Il fait du vent = 2

✓ ✓
Il faisait un temps splendide = 2

Page 25	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

3 Phrases with avoir = 2 (1 for correct expression, 1 for correct s. v. accord)

✓ ✓ j'ai assez de	= 2
✓ ✓ ✓ j'ai mal à la jambe	= 3
✓ ✓ ✓ ✓ j'ai parlé de toi à Pierre	= 4
✓ ✓ j'ai besoin d'un stylo	= 2
✓ ✓ j'ai besoin des livres	= 2
✓ j'ai besoin de les livres	= 1
✓ ✓ j'avais faim	= 2
✓ j'avais de la chance	= 1 (if wrong tense)
✓ ✓ j'ai eu de la chance	= 2
✓ ✓ ✓ j'avais confiance en eux	= 3
✓ ✓ ✓ j'en ai assez	= 3

4 Numbers

un, deux, trois etc	= 1 if correctly used with plural noun
✓ une fois	= 1
premier, second etc	= 1
✓ neuf heures	= 1 (9 h = 0)
✓ moins 25	= 1
✓ deux examens	= 1
✓ ✓ deux frères/deux sœurs	= 1

Page 26	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

5 Ages

✓ ✓ ✓
 Quel âge avez-vous? = 3 (1 for quel, 1 for inv., 1 for s.v. accord)

✓ ✓
 J'ai seize ans = 2

 ✓ ✓
 une fille de trois ans = 2

6 Miscellaneous

✓
 il y a = 1

✓ ✓
 y a-t-il = 2

✓ ✓
 il y en a un/une = 2

✓ ✓
 n'est-ce pas? = 2

✓
 peut-être = 1

✓
 s'il vous/te plaît = 1

✓
 Eh bien = 1

✓
 D'accord = 1

✓
 Zut (alors) = 1

✓
 Mon dieu = 1

✓
 parce que = 1

✓
 Bonjour = 1

✓
 Au revoir = 1

✓
 ici = 1

Page 27	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ là	= 1
✓ ✓ C'est à dire	= 2
✓ ✓ de mon/son mieux	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ quoi que ce soit	= 4
✓ ✓ à toute vitesse	= 2
✓ ✓ à toutes jambes	= 2
✓ Ça va?	= 1
✓ Oui, ça va	= 1
✓ bien sûr	= 1
✓ ✓ cela fait	= 2
✓ ✓ chemin faisant	= 2
✓ ✓ ✓ sans rien/mot dire	= 3
✓ ✓ je vous en prie	= 2
✓ ✓ ✓ aussitôt dit, aussitôt fait	= 3
✓ ✓ après la pluie le beau temps	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ tout est bien qui finit bien	= 4
✓ ✓ ✓ aussitôt que possible	= 3
✓ ✓ ✓ aussi vite que possible	= 3
✓ ✓ voici comment	= 2

Page 28	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

✓ en fonction	= 1
✓ ✓ en fonction de	= 2
✓ ✓ ✓ en fonction de ça	= 3
✓ ✓ Que faire?	= 2
✓ ✓ n'importe quoi/qui	= 2
✓ parce qu	= 1
parce-que	= 0
✓ ✓ comme ça	= 2
✓ ✓ après ça	= 2
✓ beaucoup de	= 1
quelque fois	= 0

General notes

Punctuation – incorrect punctuation will be tolerated.

Spellings – incorrect use of capitals will be tolerated.

– missed out or superfluous accents will be tolerated except past participle accents and where meaning would be obscured.

Accuracy – no ticks awarded for letter endings (appris par cœur):
A bientôt, Ton ami, Ecris-moi vite, Je t'embrasse

– ticks awarded for letter openings:

 ✓
Cher André

 ✓
Chère Annie

 ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Merci de ta gentille lettre qui m'a fait très plaisir
but no marks for communication

Page 29	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	FOREIGN LANGUAGE FRENCH – NOVEMBER 2004	0520	2

Conversion Table for 0520/2

Number of ticks Maximum 20	Mark out of 5 (for Accuracy of Language)
20+	5
16-19	4
12-15	3
8-11	2
4-7	1
0-3	0